



Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського
Факультет права, гуманітарних і соціальних наук
Кафедра перекладу

Анотація вибіркового освітнього компонента

	ВИБІРКОВИЙ ОСВІТНІЙ КОМПОНЕНТ ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ (АНГЛІЙСЬКА МОВА)
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Форма навчання	Денна
Обсяг годин / кредитів Форма контролю Мова викладання	150 год / 5 кредитів ЄКТС Диференційований залік Англійська, українська
Викладач	старший викладач Кожемяченко Наталія Василівна профіль – http://pereklad.kdu.edu.ua/Files/profile_Kozhemiachenko.pdf Контакти: kozhnatvas@gmail.com
Мета викладання освітнього компонента *	Сприяння формуванню знань у здобувачів освіти першого (бакалаврського) рівня щодо базових понять перекладу необхідних для виконання адекватного перекладу загально-інформаційних текстів з англійської мови українською, опануванню техніками та методиками перекладацького аналізу тексту з урахуванням його функціонально-стильових характеристик та виявленню закономірностей застосування лексико-граматичних трансформацій під час фахового перекладу текстів різних жанрів, а також подальшого розвитку навичок вільного володіння студентами англійською мовою в процесі міжкультурної фахової комунікації.

<p>Результати вивчення освітнього компонента *</p>	<p>Знання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретичних засад перекладу та актуальних проблеми сучасного перекладознавства; - методики лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних жанрів; - типових лексико-граматичних та прагматичних особливостей перекладу; - основних перекладацьких способів, прийомів та трансформацій; - продуктивних шляхів оволодіння фоновою інформацією та подолання культурного бар'єру в двосторонньому перекладі. <p>Уміння:</p> <ul style="list-style-type: none"> - застосовувати теоретичні перекладацькі моделі у процесі здійснення перекладу; - використовувати загально-лінгвістичну та професійну перекладацьку компетенцію для забезпечення адекватності перекладу; - проводити лексико-семантичний аналіз тексту з обґрунтуванням запропонованих прийомів перекладу; - виконувати на професійному рівні письмовий переклад автентичних текстів широкої тематики різного комунікативного спрямування із швидкістю 600 друкованих знаків за 1 академічну годину; - орієнтуватися у лексичному складі мови, механізмах його утворення та функціонування. <p>Завдання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознайомити з основними етапами перекладацького процесу, їх особливостями та видами перекладацьких дій; - забезпечити засвоєння базових понять перекладу (відповідники, відповідності, еквіваленти тощо); - сформулювати знання щодо видів перекладацьких трансформацій і передумови їх використання; - розвинути уміння до-перекладацького аналізу, враховуючи типологічні особливості мов оригіналу та перекладу; - сформулювати навички редакторської правки, зважаючи на стильові особливості тексту оригіналу; - привити навички послуговуватись довідковим матеріалом та базами даних для адекватного відтворення кліше та термінів.
--	---

*Залежно від особливостей освітньої програми/освітнього компонента викладач самостійно визначає інформацію, яку необхідно зазначити